

# La vie culturelle en mars 1966 = Swiss cultural events during march

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **39 (1966)**

Heft 3

PDF erstellt am: **30.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# LA VIE CULTURELLE EN MARS 1966

## ATTRAYANTES EXPOSITIONS AU « KUNSTHAUS » DE ZÜRICH

Deux expositions du « Kunsthaus » attireront un public nombreux au cours des prochaines semaines. Le Musée d'art et d'histoire de Vienne a mis à disposition un choix d'œuvres remarquables, qui seront visibles jusqu'à mi-mars. À côté d'un large éventail de maîtres anciens, ce musée, de réputation mondiale, possède une importante collection de toiles et de sculptures du XIX<sup>e</sup> siècle, mais que le manque de place ne permet plus d'exposer depuis une trentaine d'années. Nous avons aujourd'hui le privilège d'admirer à Zurich des œuvres des plus grands peintres allemands et français du siècle dernier : Caspar David Friedrich, Adolf Menzel, Anselm Feuerbach, Hans von Marées, Arnold Böcklin, Max Liebermann, Hans Thoma parmi les Allemands et – parmi les Français – Delacroix, Gérault, Corot, Courbet, Monet, Renoir, van Gogh et Cézanne pour ne citer que quelques-uns d'entre eux.

En amicale collaboration avec Londres, une seconde exposition thématique a pu être réalisée. Pour la première fois, elle offrira une vue d'ensemble de l'école de Pont-Aven, c'est-à-dire des œuvres des peintres que Paul Gauguin et son ami Emile Bernard avaient rassemblées autour d'eux dans le village breton de Pont-Aven. Tous espéraient de ce contact avec une nature inviolée, livrée au grand vent de la mer et au jeu rapide de la lumière, une renaissance de la peinture. Le peintre suisse Cuno Amiet, attiré par cette recherche, a fait partie de ce groupe. L'influence exercée par « l'esprit de Pont-Aven » sur l'œuvre de Gauguin présente un intérêt tout particulier. Cet épisode, pendant lequel il a lutté pour se libérer de l'emprise de l'impressionnisme, précède sa rupture avec l'Europe et le départ, qui devait être définitif, pour Tahiti.

## QUELQUES ARTISTES CONTEMPORAINS

Dans les expositions qui se succèdent à l'Athénée de Genève, la rétrospective consacrée à l'œuvre d'Eugène Martin occupe une place particulière. Elle sera ouverte du 26 mars au 20 avril. L'artiste, qui a vécu de 1880 à 1954, a tout d'abord été un « peintre du dimanche ». Mais son talent et sa sensibilité l'ont rapidement imposé à l'attention. Martin est le peintre classique de la lumière genevoise, de la cité et du lac. Ses toiles aux teintes discrètes, intimes, figurent parmi les meilleures de la peinture genevoise des dernières décennies. Eugène Martin a présidé avec distinction la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses.

La « Kunsthalle » de Berne prolonge jusqu'au 27 mars l'exposition des œuvres du sculpteur bernois Max Fuster. Né en 1898, cet artiste a à son actif un grand nombre de bustes et divers monuments publics d'une facture puissante et originale.

Jusqu'au 5 avril, le Musée de Tous-les-Saints, à Schaffhouse, présentera des œuvres de Heinz Dieffenbacher et de Ferdinand Tissi.

## DES ENSEMBLES ÉTRANGERS VISITENT LA SUISSE

Les concerts de l'Orchestre philharmonique de Munich qui sont annoncés seront un vrai régal pour les mélomanes. Sous la baguette de Fritz Rieger, l'ensemble exécutera des œuvres de Richard Strauss et de Tchaïkovsky. Vladimir Ashkenazy se fera entendre dans le second concert pour piano de Chopin. Ces concerts seront donnés du 28 au 31 mars à Saint-Gall, à Berne, à Zurich et à Genève. – Du 14 au 17 mars, l'Orchestre de musique de chambre de la Radio de la Sarre se produira successivement à Genève, à Lausanne, à Zurich et à La Chaux-de-Fonds, avec le concours du flûtiste Jean-Pierre Rampal. Dirigé par Karl Ristenpart, l'ensemble présentera un programme varié d'œuvres classiques.

Du 9 au 17 mars, les « Musici di Roma », que le public aime toujours réentendre, ne donneront pas moins de huit concerts : à Zurich, Kreuzlingen,

Neuchâtel, Saint-Maurice, Berne, Bâle, Fribourg et Frauenfeld. Le 6 mars, la « Camerata academica » du Mozarteum de Salzbourg sera à Zurich ; ce prestigieux ensemble sera dirigé par le pianiste Géza Anda. – Les célèbres « Wiener Sängerknaben » subjuguèrent de nouveau un nombreux public, le 11 mars à Zurich, le 22 à Kreuzlingen et le 26 à Baden. – L'Orchestre philharmonique de Pforzheim sera l'hôte de Bâle, le 30 mars. – L'Orchestre symphonique de Nuremberg se fera entendre à Sion le 15 mars et l'ensemble des cuivres de Detmold le 21 mars à Lugano. Le même soir, les solistes de la « Scuola Basiliensis » seront à Locarno. – Les 25, 25 et 27 mars, les trois concerts donnés à Vevey par Hephzibah et Yehudi Menuhin marqueront le point culminant de la saison musicale dans la région du haut Léman ; ils exécuteront les dix sonates de Beethoven.

Le 25 mars à Thoune et le 27 à Saint-Gall, Susana y José exécutera des danses sur des thèmes espagnols. – Un corps de ballet grec se produira le 27 mars à Berne et le 28 mars à Zurich.

## COUTUMES GASTRONOMIQUES EN DEÇÀ ET AU-DELÀ DES ALPES

En pleine période de Carême, le dimanche 15 mars, les pittoresques villages de pêcheurs d'Ermatingen et de Gottlieben sur le lac Inférieur célèbrent la fête des « Groppen », dont l'origine remonte au Concile de Constance. C'est le souvenir d'une période de pénurie pendant laquelle on mangeait ces « Groppen », sorte de têtards peu comestibles. Aujourd'hui, ils ne figurent plus sur les tables que sous la forme de pâtisseries.

Le 20 mars, dans les rues d'Ascona sur le lac Majeur, se déroule la procession de San Giuseppe au cours de laquelle on distribue, dans la liesse générale, de petits gâteaux du même nom.

## EXPOSITIONS ET FOIRES DE PRINTEMPS

Du 10 au 20 mars, Genève sera de nouveau le lieu d'un grand événement cosmopolite : le Salon international de l'automobile. Au Palais des Expositions et aux alentours, des producteurs venus du monde entier présenteront pour la 36<sup>e</sup> fois à un public accouru de partout les créations les plus récentes de l'industrie automobile et des branches connexes. Le Salon de Genève est demeuré l'un des plus éclectiques et des plus représentatifs qui soient. Sa renommée est méritée. – Du 25 mars au 5 avril, Zurich accueillera la 7<sup>e</sup> Foire suisse de l'importation. L'accroissement constant des importations, consécutif au perfectionnement continu de la division du travail, souligne toute l'importance de cette manifestation. – Du 9 au 15 mars, la 15<sup>e</sup> Exposition nautique suisse attirera, à Zurich également, les innombrables amateurs de voile et de navigation automobile. Elle présentera les créations les plus récentes des chantiers nautiques. La navigation de plaisance est devenue l'un des facteurs importants du développement du tourisme. Le 20 mars s'ouvrira au « Helmhaus » une exposition en quelque sorte complémentaire consacrée à la « marine suisse » ; on y verra des modèles, des toiles, des photos, des plans et des documents divers ; elle évoquera la longue tradition navale de nos lacs, sur lesquels ont évolué autrefois des flottes de guerre. – Tandis que diverses villes accueilleront l'exposition itinérante des meilleures affiches suisses de 1965, le Musée des arts appliqués de Zurich arbitrera, du 8 au 21 mars, l'ensemble des affiches qui ont été soumises au jury ; de cette manière, le grand public pourra à son tour se prononcer sur les choix du jury. –

Du 26 mars au 5 avril, une exposition de l'artisanat et du commerce ouvrira ses portes à Kreuzlingen, sur le lac de Constance. – À Bâle, le Musée ethnographique consacre une intéressante exposition à l'extraction et au travail des métaux chez les peuples extraeuropéens.



Varlin: An der schweizerisch-italienischen Grenze im Tessin. Aus der Mappe: Varlin, 7 Originallithographien, Verlag E. Matthieu, Zürich  
 A la frontière italo-tessinoise. – Nel Ticino, alla frontiera con l'Italia. – In Ticino on the Swiss-Italian border. Lithograph

#### MUSIKFRÜHLING IM TESSIN

Den Tessiner Frühling auch musisch attraktiv zu gestalten mühen sich seit Jahren mit schönem Erfolg die Fremdenzentren des Sopra- und Sottoceneri. Die «Concerti di Locarno 1966» haben wieder ein verlockendes Programm zusammengestellt. Es wird am 21. März durch die Schola Cantorum Basiliensis eröffnet und verheisst am 1. April einen Klavierabend, worauf es dann mit Arthur Honeggers «König David» am 14. April einen oratorischen Höhepunkt erreicht. Die Konzertfolge wird bis in den Juni hinein dauern. Im April folgt sodann die Suite der «Concerti di Lugano 1966», die nach einer Reihe bemerkenswerter Orchesteraufführungen ebenfalls im Juni zu Ende gehen wird.

#### AUSKLANG DER MARIONETTENSAISON

St. Gallen, eine bewährte Pflegestätte des Puppenspiels, stellt auch im März wieder zwei Wochenende ihrer reizenden Kleinkunst zur Verfügung. Am 12./15. und am 19./20. März wird das St.-Galler Puppentheater wiederum Zeugnis davon ablegen, dass es sich seiner Verpflichtung gegenüber einer schon auf die letzte Jahrhundertwende zurückgehenden Tradition bewusst ist. Aber auch Genf wahrt und hegt eine solche Tradition. Das Genfer Marionettentheater wertet seinen Erfolg, den es mit dem chinesischen Märchen «Le Présent du Roi» eingeheimst hat, weiterhin

aus. Vom 15. März bis zum 3. April geht dieses muntere Spiel noch siebenmal über die charmante Kleinbühne.

#### ALTES KIRCHENGUT WIRD KINDERHEIM UND FERIENHAUS

In Chapella, das zur Engadiner Gemeinde S-chanf gehört, standen einst eine kleine Kirche und ein Siechen- und Armenhaus. Die Kirche ist längst zerfallen, der Turm aber steht noch heute. Das alte Kirchengut Chapella, im letzten Jahrhundert noch für die kirchliche Armenfürsorge verwendet, dann aber von Hand zu Hand veräussert und dementsprechend strapaziert, stand kürzlich wieder vor der Schicksalsfrage einer Veräusserung. Da schaltete sich die Sektion Engadin des Protestantischen Volksbundes ein, um das Gut wieder in den Besitz der Kirchgemeinde zurückzuführen. Ein Heim für schwachbegabte Kinder soll hier eingerichtet werden, besteht doch noch kein derartiges romanisches Heim mit romanischer Schule. Die Finanzierung gelang, und es gelang auch ein Zusammenschluss mit Interessenten aus dem Kanton Zürich, die ein Ferienheim suchten. So konnte im letzten Augenblick vor der Versteigerung das aus zwei Gebäuden bestehende alte Kirchengut Chapella erworben werden. Das eine Gebäude wird nun zum Heim für Schwachbegabte, das andere zum Ferienheim ausgestaltet, und beide werden gute Nachbarschaft pflegen.



## SWISS CULTURAL EVENTS DURING MARCH

### EARLY SPRING SHOWS IN ZURICH'S ART GALLERY

Two major events in March will make the Zurich Art Gallery a magnet for lovers of art from near and far. Remaining open until the middle of the month is the important exhibition which offers a survey of the main sections of "Die neue Galerie des Kunsthistorischen Museums Wien". Besides its first-class examples of old masters, this world-famous Viennese museum also possesses a collection of 19<sup>th</sup> century paintings and sculptures. This collection is of major importance, but unfortunately it has not been on public view for about 30 years because of shortage of space. All the more reason, surely, to take the opportunity offered in Zurich of seeing this exhibition of paintings by the greatest French and German artists of the 19<sup>th</sup> century. They include Delacroix, Géricault, Corot, Courbet, Monet, Renoir, van Gogh and Cézanne as well as Caspar David Friedrich, Adolph Menzel, Anselm Feuerbach, Hans von Marées, Arnold Böcklin, Max Liebermann and Hans Thoma.

Another exhibition with a particularly attractive theme has been arranged in co-operation with London. From the viewpoint of art history, it offers the first valid assessment of the Pont-Aven School and Paul Gauguin, thus illustrating a significant period of artistic life in the late 19<sup>th</sup> century. In the Breton village of Pont-Aven, there gathered around Paul Gauguin and Emile Bernard a colony of artists which, drawing from the natural and unsophisticated surroundings, promised a beneficial influence on the inner revival of painting. The Swiss painter Cuno Amiet also stayed with these artists who sought new directions, far from the metropolis of Paris.

The spirit and atmosphere of Pont-Aven became of special interest in the development of the painter Gauguin who, in turning his back on Impressionism, sought inner release before finally renouncing the European world of art and going to live on a South Sea island.

### SOME CONTEMPORARY ARTISTS

Among the many exhibitions staged at the Athénée in Geneva, the one in memory of Eugène Martin is especially important. It will be open from March 26 to April 20. Eugène Martin, who lived from 1880 to 1954, originally painted only as a hobby. Then he became a greatly respected member of the Geneva artists' fraternity and for many years was the distinguished president of the Society of Swiss Artists and Sculptors. Martin is regarded as the class portrayer of the city and Lake of Geneva. He painted with discreet emphasis but without pathos, and his work is among the best produced in Geneva during the last few decades.

In the Kunsthalle at Berne the representative exhibition honouring the Bernese sculptor Max Fueter remains open until March 27. This artist, born in 1898, has produced a large number of busts as well as notable works to beautify public places.

Until April 3, the art section of the Museum zu Allerheiligen at Schaffhausen—a museum offering a great variety—will be showing works by Heinz Dieffenbacher and Ferdinand Tissi.

### MUSICIANS FROM ABROAD ON SWISS TOURS

The symphony concerts to be given by the Munich Philharmonic Orchestra promise to be outstanding occasions for Swiss music lovers. Under the baton of Fritz Rieger, they will play works by Richard Strauss and Tchaikovsky, as well as Chopin's Second Piano Concerto, in which the soloist will be Vladimir Ashkenazy. These concerts will be given on four successive days, from March 28 to 31, in St. Gall, Berne, Zurich and Geneva. Four concerts are also to be given by the Chamber Orchestra of Saarland Radio from March 14 to 17, in Geneva, Lausanne, Zurich and La Chaux-de-Fonds. With Karl Ristenpart conducting, these concerts will feature Jean-Pierre Rampal (flute) and will cover a varied programme of classical music.

Appreciative audiences in no fewer than eight Swiss cities and towns will be enjoying concerts given by the popular Musici di Roma. Between March 9 and 17 this ensemble will be visiting Zurich, Kreuzlingen, Neuchâtel, Saint-Maurice, Berne, Basel, Fribourg and Frauenfeld. On March 6, the Camerata Academica of the Salzburg Mozarteum will be giving a

concert in Zurich, at which Géza Anda will appear as conductor, and also as pianist.

The world-famous Vienna Boys Choir is assured of an enthusiastic welcome when it sings in Zurich on March 11, at Kreuzlingen on March 22 and at the Kurtheater in Baden on March 26. The Pforzheim Philharmonic Orchestra will play in Basel on March 30, and other events in the month's calendar are the Nuremberg Symphony Orchestra's concert in Sion on March 15, and the appearance of the Detmold Woodwind Ensemble in Lugano on March 21. Also on March 21, the soloists of the Scuola Basiliensis will be giving a guest concert as part of the "Concerti di Locarno". Highlights of the spring season on the upper Lake of Geneva will be the three concerts in Vevey featuring the celebrated violinist Yehudi Menuhin and his pianist sister Hephzibah. All ten Beethoven sonatas will be played at these concerts, taking place on March 23, 25 and 27.

The dancers Susana y José will interpret Spanish music at Thun on March 25 and at St. Gall on March 27. A Greek festival ballet will be performing in Berne on March 27 and in Zurich on the following day.

### NOURISHING CUSTOMS—IN NORTH AND SOUTH

On Sunday March 13, an ancient tradition will be carried on in the fishing village of Ermatingen in the Lake of Constance region. Falling in the Lenten period is the high-spirited carnival occasion known as Groppenfastnacht. This originated over 500 years ago, at the time of the Council of Constance. The festival takes its name from a tiny fresh water fish known as the Groppen, and the local people celebrate it with colourful pageantry and happy, hearty meals.

Another lakeside festival, this time in Southern Switzerland, takes place at Ascona on March 20, just before the start of springtime. This is the San Giuseppe procession, which is combined with the distribution of San Giuseppe cakes—to everyone's satisfaction.



### SPRING FAIRS AND EXHIBITIONS

Among the spring events in Geneva, the International Motor Show takes a leading place. For the 36<sup>th</sup> Show, from March 10 to 20, the entire district round the Exhibition building at Plainpalais will be turned into a hive of activity, brilliant with lights and resplendent with attractive publicity for all kinds of road vehicles and the accessories that go with them. As usual, the Show will be presenting the very latest in the field of motoring.

In Zurich, the seventh Swiss Import Fair will be taking place from March 25 to April 3, again attracting large numbers of visitors to the Hallenstadion. From March 9 to 15, the Züspa-Halle, in the same district of Zurich, will be the scene of the 15<sup>th</sup> Swiss Boat Show. Continuing the nautical flavour, a novel exhibition called "Swiss Navy" opens on March 20, in the Helmhäus, in the centre of Zurich. It will feature models, plans and documents. While the exhibition of the best Swiss posters of 1965 will again be travelling around several Swiss cities to be displayed in the open, all the entries submitted for the contest can be seen in Zurich's Museum of Applied Arts from March 8 to 21, when visitors will be able to check their own verdicts with those of the judges who chose the winners. The Geha—a trade and business exhibition—will be open from March 26 to April 3 at Kreuzlingen, the Swiss border town on the Lake of Constance.

Of special fascination to those interested in the development of the world's cultures will be this year's exhibition of the Ethnological Museum at Basel. It will feature metal extraction and metal working in non-European cultures.